

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) Schulungen

Allgemeine Geschäftsbedingungen der Olschimke Beratungsgesellschaft mbH für Schulungen

§ 1 Allgemeine Bestimmungen

Die nachfolgenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Olschimke Beratungsgesellschaft mbH gelten für alle Leistungen im Rahmen von Schulungen (inhouse und öffentlich) für Unternehmer, Verbraucher, juristische Personen des öffentlichen Rechts oder öffentlich rechtliche Sondervermögen (im Folgenden als „Kunde“ bezeichnet). Der Einbeziehung von Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunden wird vorbehaltlich der ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung widersprochen.

§ 2 Vertragsschluss

Ein Schulungsvertrag kommt erst durch Bestätigung der Anmeldung in Textform zustande. Diese erfolgt binnen 14 Tagen nach Eingang der Anmeldung in Textform (per Post, Fax, E-Mail o.ä.) Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt. Es erfolgt ggf. eine elektronische Verarbeitung der Daten der Teilnehmer ausschließlich für interne Zwecke und nur soweit es für die Durchführung des Vertrages erforderlich ist.

§ 3 Art und Umfang der Leistung

(1) Die Olschimke Beratungsgesellschaft mbH bietet Schulungen, insbesondere Data-Vault-Schulungen und andere IT-Schulungen (sowohl inhouse als auch öffentlich) in den eigenen Räumlichkeiten sowie in mit dem Kunden zu vereinbarenden Räumlichkeiten an.

(2) Soweit nichts anderes vereinbart wird, finden die Schulungen jeweils von 09:00 Uhr bis 18:00 Uhr statt. Bei öffentlich durchgeführten Schulungen ist eine Teilnehmerzahl von mindestens 3 Teilnehmern erforderlich. Die Teilnehmerzahl darf die Zahl der angemeldeten Teilnehmer grundsätzlich nicht überschreiten. Sollten sich nicht angemeldete Personen im Raum befinden, ist der jeweilige Schulungsleiter

General Terms and Conditions (GTC) Training

General terms and conditions of Olschimke Beratungsgesellschaft mbH for training courses.

§ 1 General Provisions

The following general terms and conditions of Olschimke Beratungsgesellschaft mbH apply to all services in the framework of training courses (in-house and public) for business owners, consumers, legal persons under public law or special estates under public law (referred to in the following as “customers”). The inclusion of the customer’s general terms and conditions is rejected reserving any expressed written consent.

§ 2 Conclusion of Contract

A training contract first comes into existence when registration is confirmed in writing. This will be done within 14 days after receipt of the registration in text form (by mail, fax, e-mail i.a.). The number of participants is limited. Registrations will be honoured in the order in which they are received. If needed the participants’ data will be processed electronically; any such processing is for internal purposes only and only to the extent necessary to execute the contract.

§ 3 Type and Scope of Service

(1) Olschimke Beratungsgesellschaft mbH offers training courses, especially data-vault-training courses and other IT-training courses (both in-house as well as public) in our own facilities as well as in facilities to be agreed on with the customer.

(2) To the extent that nothing else is agreed on, the training courses will always take place from 9 a.m. to 6 p.m. o’clock. In the case training courses open to the public, a minimum of 3 participants are required. The number of participants as a rule may not exceed the number of registered participants. If persons who are not registered are in the room, the lead trainer is authorized in each case to eject these persons

berechtigt, diese Personen des Raumes zu verweisen und die Durchführung der Schulung bis zum Verlassen des Raumes durch die entsprechenden Personen zu unterbrechen oder zu verzögern. Eine Person, welcher der Inhalt der Schulung über Fernkommunikationsmittel (zB Skype) zugänglich gemacht wird, gilt hierbei als im Raum befindliche Person. Begleitend zur Schulung werden den Schulungsteilnehmern Schulungsunterlagen ausgehändigt, soweit nichts anderes vereinbart ist. Die Schulungsunterlagen sind im Schulungspreis enthalten. Die Schulungsteilnehmer erhalten eine für jeden Teilnehmer persönlich ausgestellte Teilnahmebescheinigung.

(3) Bei Schulungen, die in mit dem Kunden vereinbarten Räumlichkeiten stattfinden, trägt der Kunde dafür Sorge, dass die erforderliche Infrastruktur vorhanden ist, (insbesondere Projektor/Beamer, Whiteboard, Flipchart, jeweils passende Stifte).

(4) Die Organisation der Anreise und eines ggf. notwendigen Hotelaufenthaltes o.ä. erfolgt auf eigene Verantwortung und Kosten des Kunden oder der Teilnehmer. Bei unverschuldetem Ausfall oder Absage der Schulung sind Ersatzansprüche insoweit ausgeschlossen (siehe auch § 8 Haftung).

§ 4 Widerrufsbelehrung

(1) Verbraucher haben bei Abschluss eines Fernabsatzgeschäfts grundsätzlich ein gesetzliches Widerrufsrecht, über das die Olschimke Beratungsgesellschaft mbH nach Maßgabe des gesetzlichen Musters nachfolgend informiert. In Absatz (2) findet sich ein Muster-Widerrufsformular.

from the room and to interrupt or delay the completion of the training until the persons in question leave the room. A person who is provided access to the content of the training course by means of remote communication (e.g. Skype), is deemed in this case to be present in the room. In the course of the training, training documents and hand-outs will be distributed to the course participants to the extent that nothing else is agreed to. The training documents and hand-outs are included in the cost of the training course. The participants in the training course will receive a personalized certificate of participation.

(3) For training courses that are held in facilities arranged and agreed on with the customer, the customer will make sure that the required infrastructure is on-hand (specifically overhead/LCD projector, whiteboard, flipchart, in each case matching pens).

(4) The organization of travel to the course site and any necessary hotel stays is entire the responsibility of and at cost to the customer or the participant. In the case of a no-fault no-show or withdrawal of the training course, claims to reimbursement are excluded (see also § 8 Liability).

§ 4 Notice of Right to Withdraw

(1) When concluding a distance selling transaction, consumers have a legal right of withdrawal concerning which Olschimke Beratungsgesellschaft mbH provides the legally required information below. The sample withdrawal form is found in Paragraph (2).

<p>Widerrufsbelehrung</p> <p><i>Sie haben das Recht, binnen vierzehn Tagen ohne Angaben von Gründen diesen Vertrag zu widerrufen.</i></p> <p><i>Die Widerrufsfrist beträgt vierzehn Tage ab dem Tag des Vertragsabschlusses.</i></p> <p><i>Um Ihr Widerrufsrecht auszuüben, müssen Sie uns (Olschimke Beratungsgesellschaft mbH, Bahnhofstraße 8, 30159 Hannover, Deutschland, +49 (511) 879 89349, boot-camps@olschimke-consulting.com) mittels einer eindeutigen Erklärung (zB ein mit der Post</i></p>	<p>Notice of Right to Withdraw</p> <p><i>Right to withdraw</i> <i>You have the right to withdraw from this contract within fourteen days without stating any grounds.</i></p> <p><i>The notice period for withdrawal is fourteen days from the date on which the contract is concluded.</i></p> <p><i>In order to exercise your right to withdraw , you must inform us (Olschimke Beratungsgesellschaft mbH, Bahnhofstraße 8, 30159 Hannover, Germany, +49 (511) 879 89349, boot-camps@olschimke-consulting.com) by means of a clear statement (e.g. a letter</i></p>
--	---

versandter Brief, Telefax oder E-Mail) über Ihren Entschluss, diesen Vertrag zu widerrufen, informieren. Sie können dafür das beigefügte Muster-Widerrufsformular verwenden, das jedoch nicht vorgeschrieben ist.

Zur Wahrung der Widerrufsfrist reicht es aus, dass Sie die Mitteilung über die Ausübung des Widerrufsrechts vor Ablauf der Widerrufsfrist absenden.

Folgen des Widerrufs

Wenn Sie diesen Vertrag widerrufen, haben wir Ihnen alle Zahlungen, die wir von Ihnen erhalten haben, einschließlich der Lieferkosten (mit Ausnahme der zusätzlichen Kosten, die sich daraus ergeben, dass Sie eine andere Art der Lieferung als die von uns angebotene, günstige Standardlieferung gewählt haben), unverzüglich und spätestens binnen vierzehn Tagen ab dem Tag zurückzuzahlen, an dem die Mitteilung über Ihren Widerruf dieses Vertrages bei uns eingegangen ist. Für diese Rückzahlung verwenden wir dasselbe Zahlungsmittel, das Sie bei der ursprünglichen Transaktion eingesetzt haben, es sei denn, mit Ihnen wurde ausdrücklich etwas anderes vereinbart; in keinem Fall werden Ihnen wegen dieser Rückzahlung Entgelte berechnet.

Haben Sie verlangt, dass die Dienstleistung während der Widerrufsfrist beginnen soll, so haben Sie uns einen angemessenen Betrag zu zahlen, der dem Anteil der bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Sie uns von der Ausübung des Widerrufsrechts hinsichtlich dieses Vertrags unterrichten, bereits erbrachten Dienstleistungen im Vergleich zum Gesamtumfang der im Vertrag vorgesehenen Dienstleistungen entspricht.

sent by mail, a fax or an e-mail) of your decision to withdraw from this contract. You may use the sample withdrawal form but this is not required.

To observe the withdrawal notice period, it suffices that you send the communication of your intent to exercise the right of withdrawal before the withdrawal period expires.

Consequences of withdrawal

If you withdraw from this contract, we must repay you all of the payments that we have received from you including the delivery costs (with the exception of added costs that result from your selecting a different form of delivery than the one we offered as inexpensive standard delivery), without delay and at the latest within fourteen days of the date on which we receive the communication concerning your withdrawal from this contract. We will use the same mode of payment for this re-payment that you used in the original transaction unless something different was expressly arranged with you; under no circumstances will you be credited for any compensation with this repayment.

If you requested that the service begin during the withdrawal notice period, you must pay us a reasonable sum that corresponds to the share of the services we already completed through the date on which you notified us of your decision to exercise your right to withdraw with respect to this contract as a percentage of the total services provided for in the contract.

(2) Über das Muster-Widerrufsformular informiert der Anbieter nach der gesetzlichen Regelung wie folgt:

(2) The provider complies with provisions of law by providing you with the following sample withdrawal form:

Muster-Widerrufsformular

(Wenn Sie den Vertrag widerrufen wollen, dann füllen Sie bitte dieses Formular aus und senden Sie es zurück.)

— An Olschimke Beratungsgesellschaft mbH, Bahnhofstraße 8, 30159 Hannover, Deutschland, +49 (511) 879 89349, boot-camps@olschimke-consulting.com:
— Hiermit widerrufe(n) ich/wir (*) den von mir/uns (*) abgeschlossenen Vertrag

Sample withdrawal form

(if you want to withdraw from the contract, fill this form out and send it back.)

—To Olschimke Beratungsgesellschaft mbH, Bahnhofstraße 8, 30159 Hannover, Germany, +49 (511) 879 89349, boot-camps@olschimke-consulting.com:
— I/we (*) hereby withdraw from the contract concluded with me/us(*)

über den Kauf der folgenden Waren (*)/ die Erbringung der folgenden Dienstleistung (*)
— Bestellt am (*)/erhalten am (*)
— Name des/der Verbraucher(s)
— Anschrift des/der Verbraucher(s)
— Unterschrift des/der Verbraucher(s) (nur bei Mitteilung auf Papier)
— Datum
(*) Unzutreffendes streichen

For the purchase of the following goods (*)/ the performance of the following service (*)
— ordered on (*)/received on (*)
— Name of the consumer(s)
— Address of the consumer(s)
— signature of the consumer(s) (only for paper notifications)
— Date
(*) mark through the inapplicable option

(3) Das Widerrufsrecht erlischt vorzeitig, wenn die Olschimke Beratungsgesellschaft mbH die Dienstleistung vollständig erbracht hat und mit der Ausführung der Dienstleistung erst begonnen hat, nachdem der Verbraucher dazu seine ausdrückliche Zustimmung gegeben hat und gleichzeitig seine Kenntnis davon bestätigt hat, dass er sein Widerrufsrecht bei vollständiger Vertragserfüllung durch die Olschimke Beratungsgesellschaft mbH verliert.

(3) The right of withdrawal is voided before term if Olschimke Beratungsgesellschaft mbH has completed the service entirely and only began to execute the service after the consumer had given his/their expressed consent and at the same time confirm that he/they/were aware that the right of withdrawal is voided once the contract has been completely fulfilled by Olschimke Beratungsgesellschaft mbH.

§ 5 Stornierung, Absage

Ist der Kunde kein Verbraucher oder ist die Widerrufsfrist gemäß § 4 abgelaufen, gelten die folgenden Bestimmungen (Absätze 1 und 2):

(1) Der Kunde kann bis zum ersten Tag der Schulung einen anderen Schulungsteilnehmer benennen. Hierzu ist eine entsprechende Mitteilung per E-Mail an [...], Fax an +49 [...] oder per Anruf unter +49 [...] erforderlich.

(2) Stornierungen müssen bis spätestens zwei Kalenderwochen vor Beginn der Schulung durch Mitteilung in Textform per E-Mail an boot-camps@olschimke-consulting.com, Fax an +49 (511) 879 89349 oder per Brief an die Olschimke Beratungsgesellschaft mbH, Bahnhofstraße 8, 30159 Hannover, Deutschland erfolgen. Soweit bereits geleistet wird die Schulungsgebühr abzüglich 15% Stornogebühr zurückerstattet. Stornierungen nach Ablauf dieser Frist können nicht mehr berücksichtigt werden. Dem Kunden ist der Nachweis gestattet, dass durch die Stornierung kein oder ein geringerer Schaden entstanden ist.

(3) Die Olschimke Beratungsgesellschaft mbH ist berechtigt, Schulungen aus begründetem Anlass (zB unverschuldeter Ausfall des Schulungsleiters/Referenten insbesondere dessen Erkrankung oder zu geringe Teilnehmerzahl (weniger als 3 Teilnehmer bei öffentlichen Schulungen), höhere Gewalt)

§ 5 Cancellation by Customer or Olschimke

If the customer is not a consumer or if the withdrawal notice period according to § 4 is expired, the following provisions apply (Paragraphs 1 and 2):

(1) The customer can name a different participant for the training course through the first day of the training course. To do this, it is necessary to send a communication to this effect via e-mail to [...], fax to +49 [...] or telephone +49 [...].

(2) Cancellations must be communicated at the latest two calendar weeks before the start of the training course by means of a communication in text form by e-mail to boot-camps@olschimke-consulting.com, fax to +49 (511) 879 89349 or by letter to Olschimke Beratungsgesellschaft mbH, Bahnhofstraße 8, 30159 Hannover, Germany. To the extent it has already been paid, the training fee will be repaid minus a 15% cancellation fee. Cancellations after this period cannot be considered. The customer is permitted to demonstrate that the cancellation caused lesser or no loss.

(3) Olschimke Beratungsgesellschaft mbH is entitled to cancel (withdraw from) training courses for a justified reason (e.g. no-fault absence of the trainer/presenter especially in cases of illness or too few registered participants, i.e. fewer than 3 participants for public training courses, force majeure) or to re-locate them

abzusagen (Rücktritt) oder räumlich zu verlegen und / oder einen anderen Termin ersatzweise zu benennen. Die Olschimke Beratungsgesellschaft mbH wird dem Kunden Absagen oder Änderungen unverzüglich mitteilen. Im Falle einer Absage werden bereits gezahlte Schulungsgebühren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmung des § 346 BGB unverzüglich erstattet. Die vertragliche Zahlungsverpflichtung entfällt. Für Schadensersatzansprüche des Kunden/Teilnehmers gilt § 8 (Haftung).

(4) Für den Fall, dass bei einer inhouse durchgeführten Schulung die Teilnehmerzahl die Zahl der angemeldeten Teilnehmer überschreitet, der jeweilige Schulungsleiter vom Recht gemäß § 3 Abs. 2 dieser AGB Gebrauch macht und die Unterbrechung oder Verzögerung dazu führt, dass die Schulung voraussichtlich nicht mehr in der vorgesehenen Zeit angemessen durchgeführt werden kann, sind die Olschimke Beratungsgesellschaft mbH sowie der jeweilige Schulungsleiter berechtigt, die Durchführung der Schulung abubrechen und das Vertragsverhältnis fristlos zu kündigen. Ein Anspruch des Kunden auf Nachholung zu einem späteren Zeitpunkt besteht nicht. Im Falle eines solchen Abbruchs ist die Olschimke Beratungsgesellschaft mbH berechtigt, eine angemessene Vergütung für die Vorbereitung der Schulung und etwaige bereits durchgeführte Schulungsteile zu verlangen.

(5) Das Recht zur außerordentlichen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.

§ 6 Geistiges Eigentum

Ohne die schriftliche Einwilligung der Olschimke Beratungsgesellschaft mbH dürfen keine Teile von Dokumenten oder sonstigen Medien, die der Kunde bzw. der Teilnehmer im Rahmen der Schulungsteilnahme erhält, reproduziert, verarbeitet, vervielfältigt, verbreitet oder zur öffentlichen Widergabe verwendet werden. Soweit Dokumente oder sonstige Medien genutzt werden, an denen Rechte Dritter bestehen, verbleiben diese Rechte beim jeweiligen Urheber bzw. Rechtsinhaber. Der Kunde bzw. der Teilnehmer erhält das nicht ausschließliche und nicht übertragbare Recht, die Dokumente so zu nutzen, wie es im Rahmen der Schulung vorgesehen und zweckdienlich ist. Abweichungen von diesen Nutzungsregelungen bedürfen der ausdrücklichen schriftlichen Vereinbarung.

and/or name a different date as a substitute. Olschimke Beratungsgesellschaft mbH will notify the customer of any cancellation changes immediately. In the event that it is cancelled, any training fees already paid will be immediately reimbursed in accord with applicable provisions of law under § 346 BGB. The contractual payment obligation is void. § 8 (Liability) applies to any claims to compensation for damages from the customer/participant.

(4) In the event that the number of participants in an in-house training course exceeds the number of registered participants, the trainer in each case has the right to exercise the provisions under § 3 Para. 2 of these GTCs; and if the interruption or delay makes it likely impossible to complete the training course in the time provided for it, Olschimke Beratungsgesellschaft mbH and the trainer are entitled to halt the execution of the training course and terminate the contractual relationship without notice. The customer has no claim to a make-up course at a later date. In the event of such a termination, Olschimke Beratungsgesellschaft mbH is entitled to demand a reasonable compensation for the preparation for the training course and any portions of training already completed.

(5) The right to extraordinary cancellation for due and sufficient cause remains in effect.

§ 6 Intellectual Property

Absent the written consent of Olschimke Beratungsgesellschaft mbH, no parts of documents or other media that are received by the customer or participant in the framework of participation in the training course may be reproduced, edited, disseminated, distributed or used for public presentation. To the extent that documents or other media are used to which third parties have rights, these rights are held by the respective originator or rights holder. The customer and/or the participant receives the non-exclusive and non-transferrable right to use the documents as provided for in the framework of the training course and to that purpose only. Deviations from these terms of use require an expressed written agreement.

§ 7 Vergütung und Zahlungsbedingungen

Sämtliche Preise sind Nettopreise, zuzüglich der gesetzlichen deutschen Mehrwertsteuer. Die Schulungsgebühr ist im Voraus nach Erhalt der Rechnung sofort ohne Abzug fällig und in Euro zahlbar, sofern keine andere Vereinbarung getroffen wurde. Die Abrechnung erfolgt bei inhouse durchgeführten Schulungen nach der Zahl der angemeldeten Teilnehmer bzw. nach Vereinbarung. Bleibt die Zahl der Teilnehmer hinter der Zahl der angemeldeten Teilnehmer zurück erfolgt keine Reduzierung bzw. Erstattung der Schulungsgebühr. Übersteigt die Zahl der Teilnehmer die Zahl der angemeldeten Teilnehmer gelten § 3 (2) und § 5 (4) dieser AGB, sofern über eine Erhöhung der Schulungsgebühr keine Einigung erzielt werden kann.

§ 8 Haftung

(1) Bei Ausfall oder Absage einer Schulung ohne Verschulden der Olschimke Beratungsgesellschaft mbH, insbesondere durch Krankheit des Schulungsleiters besteht kein Anspruch auf die Durchführung der Schulung. Die Olschimke Beratungsgesellschaft mbH haftet insoweit nur für eine unverzügliche Information an den Kunden und die Teilnehmer auf einem der mitgeteilten Kommunikationswege.

(2) Ansprüche des Kunden auf Schadensersatz sind ausgeschlossen. Hiervon ausgenommen sind Schadensersatzansprüche des Kunden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers, der Gesundheit oder aus der Verletzung wesentlicher Vertragspflichten (Kardinalpflichten) sowie die Haftung für Schäden, die auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung der Olschimke Beratungsgesellschaft mbH, ihrer gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen beruhen. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung zur Erreichung des Ziels des Vertrags notwendig ist, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertrauen darf.

(3) Bei der Verletzung wesentlicher Vertragspflichten haftet die Olschimke Beratungsgesellschaft mbH nur auf den vertragstypischen, bei Vertragsschluss vorhersehbaren Schaden, wenn dieser einfach fahrlässig verursacht wurde, es sei denn, es handelt sich um Schadensersatzansprüche des

§ 7 Compensation and Terms of Payment

All prices are net prices plus the legally mandated German VAT. The training fee is due and payable in advance on receipt of the billing statement, immediately and without discounts, in Euro, to the extent that no other agreement is made. Billing for in-house training courses is completed based on the number of registered participants and/or the agreement. If the number of actual participants falls below the number of registered participants, this does not result in any reduction or reimbursement of the training fees. If the number of actual participants exceeds the number of registered participants, § 3 (2) and § 5 (4) of these GTCs apply, to the extent that no agreement can be reached on an increase in the training fee.

§ 8 Liability

(1) In the event that a training course is either cancelled or called off for reasons for which Olschimke Beratungsgesellschaft mbH cannot be responsible, especially due to a trainer becoming ill, there is no claim to carrying out the training course. Olschimke Beratungsgesellschaft mbH is liable in this case only to immediately inform the customer and participants using one of the means of communication mentioned.

(2) Claims by the customer to compensation for damages are excluded. This excludes claims to compensation for damages brought by the customer for injury to life, limb or health or breach of essential contractual obligations (cardinal obligations) as well as liability for damages arising from intentional or grossly negligent breach of contract by Olschimke Beratungsgesellschaft mbH, its legal representatives or temporary employees. Essential contractual obligations are those whose fulfilment is absolutely necessary to attain the objective of the contract, whose fulfilment is a fundamental precondition to the proper completion of the contract and on whose fulfilment the contract partner may regularly rely.

(3) On breach of essential contractual obligations, Olschimke Beratungsgesellschaft mbH is liable only for the types of damages typical to contracts of this kind and foreseeable at the time the contract was concluded, if they are the result of simple negligence, unless the customer's claim to compensation for damages derives from injury to life, limb or health.

Kunden aus einer Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit.

(4) Die Einschränkungen der Absätze 1, 2 und 3 gelten auch zugunsten der gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen der Olschimke Beratungsgesellschaft mbH, wenn Ansprüche direkt gegen diese geltend gemacht werden.

(5) Die Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes bleiben unberührt. Der Einwand des Mitverschuldens bleibt vorbehalten.

§ 9 Teilunwirksamkeit, Schriftform

(1) Für den Fall, dass einzelne Bestimmungen des Schulungsvertrages einschließlich dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sind oder werden, oder für den Fall, dass der Schulungsvertrag unbeabsichtigte Lücken enthält, wird dadurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die Parteien verpflichten sich, anstelle der unwirksamen, undurchführbaren oder fehlenden Bestimmung eine solche wirksame und durchführbare Bestimmung zu vereinbaren, die unter Berücksichtigung des wirtschaftlichen Zwecks des Vertrages der unwirksamen, undurchführbaren oder fehlenden Bestimmung am nächsten kommt. Die Parteien sind verpflichtet, eine solche Bestimmung in gebotener Form, jedoch zumindest schriftlich, zu bestätigen.

(2) Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform; dies gilt auch für eine Änderung des Schriftformerfordernisses selbst.

§ 10 Anwendbares Recht

(1) Für sämtliche Rechtsbeziehungen der Parteien unter Einbeziehung dieser Bedingungen gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss der Gesetze über den internationalen Kauf beweglicher Waren. Diese Rechtswahl gilt auch für Verbraucherverträge, sofern die Bestimmungen der ROM-I-Verordnung nicht entgegenstehen. Die deutsche Fassung dieser Bedingungen gilt als rechtsverbindliche Fassung. Etwaige Übersetzungen in eine andere Sprache sind nicht rechtsverbindlich.

(2) Ist der Kunde Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist ausschließlicher Gerichtsstand für alle

(4) The limitations of Paragraphs 1, 2 and 3 apply in favour of the legal representatives and temporary employees of Olschimke Beratungsgesellschaft mbH, if claims are asserted against them directly.

(5) The provisions of the Product Liability Act remain in effect. The objection of joint culpability is reserved.

§ 9 Severability Clause, Requirement of Written Form

(1) In the event that individual provisions of the training contract including these General Terms and Conditions prove or become partly or wholly unenforceable or unfeasible, or in the event that the training contract contains unintended loopholes, this will not compromise the enforceability of the remaining provisions. The parties commit to agree on an enforceable and feasible provision in place of the unenforceable, unfeasible or missing provision that will most closely approximate the unenforceable, unfeasible or missing provision with all due consideration for the commercial purpose of the contract. The parties are obligated to confirm such a provision in the required form, at least in writing.

(2) Changes and amendments to this contract must be made in writing; this applies to any change to the requirement of written form as well.

§ 10 Applicable Law

(1) For all legal relationships between the parties, including these terms and conditions, the law of the Federal Republic of Germany applies excluding the laws concerning the international purchase of moveable goods. This choice of laws applies for consumer contracts, to the extent that the provisions of the ROM-I-Ordinance do not contradict it. The German version of these terms and conditions is the legally binding version. Any translations into other languages are not legally binding.

(2) If the customer is a merchant, legal person under public law or special estate under public law, the sole court of jurisdiction for all legal disputes arising from this contract is Hannover.

Streitigkeiten aus diesem Vertrag Hannover.
Dasselbe gilt, wenn der Kunde keinen
allgemeinen Gerichtsstand in Deutschland hat
oder Wohnsitz oder gewöhnlicher Aufenthalt im
Zeitpunkt der Klageerhebung nicht bekannt sind.
Die Befugnis, auch das Gericht an einem
anderen gesetzlichen Gerichtsstand anzurufen
bleibt hiervon unberührt.

The same applies if the customer does not have
a general court of jurisdiction in Germany or if
residence or habitual domicile are not known at
the time the complaint is brought. The right to
appeal to the court in another jurisdiction remains
in effect.